

2022

## Entry Nr. 105 Anna Margaretha

Aaron Spencer Fogleman  
*Northern Illinois University*, [aaronfogleman@niu.edu](mailto:aaronfogleman@niu.edu)

Robert Hanserd

Follow this and additional works at: <https://huskiecommons.lib.niu.edu/history-500africanvoices>



Part of the [Africana Studies Commons](#), [African History Commons](#), [African Languages and Societies Commons](#), [American Studies Commons](#), [Caribbean Languages and Societies Commons](#), [Digital Humanities Commons](#), [English Language and Literature Commons](#), [Latin American History Commons](#), [Missions and World Christianity Commons](#), [Other French and Francophone Language and Literature Commons](#), [Other German Language and Literature Commons](#), [Other Spanish and Portuguese Language and Literature Commons](#), and the [United States History Commons](#)

---

### Recommended Citation

Entry Nr. 105 Anna Margaretha, Huskie Commons, Northern Illinois University, Fogleman, Aaron Spencer and Hanserd, Robert, *500 African Voices*, <https://huskiecommons.lib.niu.edu/history-500africanvoices/99>

This Oral History is brought to you for free and open access by the Other Faculty Publications at Huskie Commons. It has been accepted for inclusion in 500 African Voices by an authorized administrator of Huskie Commons. For more information, please contact [jschumacher@niu.edu](mailto:jschumacher@niu.edu).

Aaron Spencer Fogleman and Robert Hanserd (eds.), *Five Hundred African Voices: A Catalog of Published Accounts by Africans Enslaved in the Transatlantic Slave Trade, 1586-1936* (Philadelphia: American Philosophical Society, 2022).

*Catalog number:* **105**  
*Name(s) of African providing account:* **Anna Margaretha**  
*Date account recorded:* 1767  
*Date account first published:* 2000-2002  
*Date of entry creation or last update:* 4 February 2022

*Source:*

Aspects of her life story printed on p. 1822 in vol. 2, Part 3 of C. G. A. Oldendorp, *Historie der caribischen Inseln Sanct Thomas, Sanct Crux und Sanct Jan, insbesondere der dasigen Neger und der Mission der evangelischen Brüder unter denselben: kommentierte Ausgabe des vollständigen Manuskriptes aus dem Archiv der Evangelischen Brüder-Unität Herrnhut*, edited by Gudrun Meier et al. (= Volume 51 in the series *Abhandlungen und Berichte des Staatlichen Museums für Völkerkunde Dresden*). Berlin, Germany: VWB, Verlag für Wissenschaft und Bildung, 2000-2002.

*Comments:* None

*Text of Account:*

Original German –

“Anna Margaretha, eine alte Negerin von der Karabarinaton, empfing im Jahr 1761 die Taufe, wurde auch vor etlichen Jahren Candidatin zum Abendmahl, aber ihr hohes Alter, ihre Schwäche und die Weite des Weges ließ sie nur sehr selten nach Friedensthal kommen. Einige Monate vor ihrem Heimgange kam sie noch einmal hergekrochen, wozu sie eine lange Zeit gebrauchte, und sagte, dieses würde das letzte mal sein; man sollte sich ihrer wegen keinen Kummer machen. Sie fühlte den Heiland kräftig im Herzen und wartete mit Freuden auf das Stündlein, da sie zu ihm heimgehen würde. An einem Tage ging sie noch herum. An dem folgenden sagte sie, heute würde sie der Heiland abholen. Sie legte sich und entschlief unvermerkt. Stephanus hielt ihr Begräbnis.”

English translation (Aaron Spencer Fogleman, 2022)

“Anna Margaretha, an old Negress of the Carabali nation, received baptism in the year 1761 and was admitted as a candidate for the Lord’s Supper a few years ago. But her advanced age, frailty, and the long distance to Friendensthal [the Moravian missionary station] meant that she rarely came. A few months before she passed away, she crawled once more to Friendensthal, for which she need a long time, and said that this would be the last time. No one should make a fuss about her. She felt the Savior strongly in her heart and awaited with joy for the hour when she would go to be with Him. One day she was still walking around, and the next she said today the Savior would take her. Then she laid down and went to sleep unnoticed. Stephanus saw to her burial.”

This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/).